

Surah 22. Al-Hajj

Asad: Have they, then, never journeyed about the earth, letting their hearts gain wisdom, and causing their ears to hear?⁶¹ Yet, verily, it is not their eyes that have become blind - but blind have become the hearts that are in their breasts!

Malik: Have they not traveled through the land? Have they no hearts to learn wisdom, or ears to hear the Truth? Certainly it is not their eyes which are blind, but it is the hearts in their breasts which are blind.

Pickthall: Have they not travelled in the land, and have they hearts wherewith to feel and ears wherewith to hear? For indeed it is not the eyes that grow blind, but it is the hearts, which are within the bosoms, that grow blind.

Yusuf Ali: Do they not travel through the land so that their hearts (and mind) may thus learn wisdom and their ears may thus learn to hear? Truly it is not their eyes that are blind but their hearts which are in their breasts. ²⁸²⁵

Transliteration: Afalam yaseeroo fee alardi fatakoona lahum quloobun yaAAqiloona biha aw athanun yasmaAAoona biha fainnahā la taAama alabsaru walakin taAama alquloobu allatee fee alssudoori
Khattab:

Have they not travelled throughout the land so their hearts may reason, and their ears may listen? Indeed, it is not the eyes that are blind, but it is the hearts in the chests that grow blind.

Author Comments

61 - Lit., "whereupon they would have hearts wherewith they might understand, or ears whereby they might hear".

2825 - The word for "heart" in Arabic speech imports both the seat of intelligent faculties and understanding as well as the seat of affections and emotions. Those who reject Allah's Message may have their physical eyes and ears, but their hearts are blind and deaf. If their faculties of understanding were active, would they not see the Signs of Allah's Providence and Allah's Wrath in nature around them and in the cities and ruins if they travel intelligently?

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 22-Ayah 46